

LAS PREPOSICIONES

A s'emploie :

1 – Après les verbes de mouvement =

ir a / llegar a / viajar a / exiliarse a / marcharse a / irse a / venir a / acudir a / subir a / bajar a

Exceptions : entrar en / introducirse en / penetrar en

2 – Devant un COD (Complément d'objet direct) désignant une personne humaine ou un groupe de personnes =

a) devant les noms propres de personnes (ou même d'animaux)

ex : Quiero mucho a Juan y a Félix, mi gato.

b) devant les noms communs qui désignent des personnes ou des groupes de personnes

ex : ayudar a mis padres / a la sociedad / a la población / al gobierno...

c) devant alguien / nadie / quien / uno / otro / todo / alguno / ninguno / cualquiera

ex : No veo a nadie en el parque.

d) devant noms de choses personnifiées

ex : Temo mucho a la Muerte

! Attention à l'expression suivante : « Cien veces al día » / “Dos días a la semana”

DE s'emploie

1 – Pour indiquer =

a) l'origine, la provenance

ex : Soy de Sevilla / Vengo de Salamanca.

b) la possession

ex : Este coche es de Pablo.

c) la matière

ex : Esta lámpara es de cristal.

d) la caractéristique essentielle

ex : La chica de ojos azules.

2 – Pour précéder le complément de nom =

ex : Una máquina de escribir.

! Attention : Piège « DE omission »

A . Pas de DE après permitir, decidir, prohibir, impedir, prometer

ex : Les populistes se permettent de parler au nom du peuple = Los populistas se permiten X hablar en nombre del pueblo.

B. Pas de DE après: es fácil / es difícil / es normal / es importante / es interesante / es lógico / es sorprendente / es imprescindible / es primordial... + infinitif

ex : Il est difficile d'imaginer une telle chose = Es difícil X imaginar tal cosa (**pas de DE**)

MAIS : Es + adjectif + de + infinitif

ex : Es difícil de imaginar = C'est difficile a imaginer.

! On dit : DE DÍA / DE NOCHE pour dire le jour / la nuit

EN s'emploie

- 1 – Pour indiquer le lieu où l'on est =
ex : Vivo en la calle Balmes.
- 2 – Pour indiquer l'époque =
ex : En el mes de marzo, trabajaré.

CON s'emploie

- 1 – Pour indiquer l'accompagnement =
ex : Voy al cine con mi hermano.
- 2 – Pour indiquer le moyen, l'instrument =
ex : Abro la puerta con la llave.
- 3 – Pour indiquer l'âge =
ex : Con 50 años, uno está en la flor de la vida = À l'âge de 50 ans, on est à la fleur de l'âge.
- 3 – Pour indiquer une attitude =
ex : Habla con voz ronca. / Iba con las manos en los bolsillos.
- 4 – Pour indiquer l'objet que l'on porte et qui sert à caractériser =
ex : Un chico con gafas. Cf. à ne pas confondre avec d) de 1 – de DE !

! On dit : LUCAR CON ou LUCAR CONTRA

! On dit : REUNIRSE CON et HABLAR CON

ex : El presidente de gobierno catalán está hablando con el rey Felipe VI.

ex : El mandatario francés se reunió esta mañana con su homólogo español = Le dirigeant français a rencontré son homologue espagnol.

POR et PARA

PAR = Toujours traduire par **POR**
POUR = Traduire soit par **POR**, soit par **PARA** Cf. Fiches

Prépositions différentes de celles employées en français

Ir a (SAUF : ir de viaje / de paseo / de vacaciones / de compras / de excursión)

Acercarse a (s'approcher de)	Oler a (sentir X)	Disfrazarse de (se déguiser en)
Negarse a (refuser de)	Oponerse a	Vestirse de (s'habiller en)
Saber a (avoir le goût de)	Obedecer a	Huir de (fuir X)
Traducir al + langue	tenerle miedo a / tener derecho a	Pasar por
Pensar en (penser à)	Insistir en	Pasearse por
Participar en (participer à)	Colaborar en	Correr por
Empeñarse en (s'entêter à)	Esforzarse en (s'efforcer de)	Esforzarse por (s'efforcer de)
Entretenerse en (s'occuper à)	Tardar en (mettre du temps à)	Interesarse por (s'intéresser à)
Vacilar en (hésiter à)	Caber en (renter dans)	Preguntar por (demander à parler à qqun)
Sentarse en (SAUF : a la mesa)	Tomar en serio (prendre au sérieux)	Preocuparse por
Contentarse con (s'accomoder de)	Conformarse con (se contenter de, se résigner à)	
Amenazar con (menacer de)	Tropezar con (trébucher sur)	Bastar con (suffire)
Cumplir con (remplir X)	Tener cuidado con (faire attention à)	Comparar con (comparer à)
Soñar con (rêver de)	Contar con (compter sur)	Luchar con